

## 《好莱坞电影票房惨淡》

“ The Fall Guy ” landed below expectations. “ IF ” didn ’ t have enough friends buy tickets, imaginary or otherwise. “ Furiosa: A Mad Max Saga ” and “ The Garfield Movie, ” a.k.a. “ Garfiosa, ” won ’ t make anyone forget “ Barbenheimer. ”

《?????

的票房成绩低于预期。《IF》的票房也惨淡，无论是因为粉丝不够多还是其他原因。“ 弗瑞奥莎：疯狂的麦克斯传奇 ” 和 “ 加菲猫电影 ” (又名 “ 加菲奥莎 ” )都不会让人忘记 “ 芭比海默 ” 。



As the summer movie-going season lurches beyond Memorial Day, Hollywood ’ s dreams of continuing to recover from box-office losses associated with Covid and the advent of streaming haven ’ t materialized, with results lagging far behind May 2023, when “ Guardians of the Galaxy ” patrolled theaters.

随着夏季电影季在阵亡将士纪念日之后蹒跚前行，好莱坞希望从新冠疫情和流媒体兴起导致的票房损失中恢复过来的梦想并未实现，目前的票房成绩远远落后于2023年5月《银河护卫队》上映时的票房成绩。

While the industry needs to seriously adjust expectations, and perhaps begin to accept what was once considered box-office mediocrity as the new normal, it's probably too soon to panic (yet).

虽然该行业需要认真调整预期，并开始接受曾被视为票房平庸的新常态，但或许现在还不到恐慌的时候(至少还不是)。

Thus far, the numbers look pretty grim. Surveying the four weekends in May, box-office totals plummeted roughly 35% versus last year, according to the site Box Office Mojo, with the average for the No. 1 new movie down almost 50%. For Memorial Day weekend the top two titles, "Furiosa" and "Garfield," combined for only a little more than half of what Disney's live-action "The Little Mermaid" swam off with in 2023, marking the weakest official kickoff to summer in more than 30 years.

到目前为止，票房数字看起来相当惨淡。根据票房统计网站Box Office Mojo的数据，回顾五月的四个周末，票房总额比去年下降了约35%，排名第一的新片平均票房下降了近50%。阵亡将士纪念日周末，票房前两名《弗瑞奥莎》和《加菲猫》的票房总和仅略高于迪士尼真人版《小美人鱼》在2023年的票房，这是30多年来夏季票房最弱的开局。

Despite the dismal start, there is promise of bright spots ahead, with "Deadpool & Wolverine" clawing out record advance ticket sales, and the animated "Inside Out 2" likely to be a major draw for families.

尽管开局惨淡，但前方仍有亮点，如《死侍与金刚狼》创下了预售票房纪录，而动画电影《头脑特工队2》有望成为家庭观众的热门选择。

Still, as the Hollywood Reporter noted, \$100 million opening weekends, which once occurred with some regularity, increasingly feel like an artifact of the pre-Covid, less-streaming past.

不过，正如《好莱坞报道》所指出的，曾经有一定规律性的1亿美元票房的周末开画，现在越来越像是新冠疫情前、流媒体较少的时代的遗迹。